

Nomina Conjunctorum, quae hic sequuntur usque ad
diem 10mum Augusti 1800 p(er) D(ominum) Pastorem Lucassen
notata non fuerunt; proinde ad complendum
Registrum ex Registro Ecclesiae reformatae desumsi.

Nota 1. Quoniam Reformati diem assumptionis ad
proclamationem notant; ideo dies hic assignatus
nunquam est dies verus contracti matrimonii; hic dies
ad 15, 18, usque 20 dies debet remitti; ita ut qui die
10 ali cuius mensis copulatus dicitur, non nisi
die 28mo v 30mo revera factus habendus est.

Nota 2 Reformati testes non requirunt; ideo non
notant; proinde nec ego eos notare solui;
attamen, quoniam per totum tempus, quo D. Lucassen
in hunc Pastorem fuit, ipse Cooperator fui,
de seipso et bono attestare possum & attestor,
omnia, quae sequuntur matrimonia, licite et
valide juxta Tridentina Decreta contracta
fuisse.

Nota 3 Quodsi forsan quoddam desideratum Matrimonium
hucusque in Registro Reformato inveniatur
p(ater)ce v(er) Testor fieri die 28a Aug.
1800
Nicol. Thold p(ro) temp. p(ro)curator

Mit herzlichem Dank an Johannes Underbrink für Transskription und Übersetzung.

Nomina Conjunctorum, quae hic sequuntur usque ad
diem 10mum Augusti 1800 p(er) D(ominum) Pastorem Lucassen
notata non fuerunt; proinde ad complendum
Registrum ex Registro ecclesiae reformatae desumsi.
Nota 1. Quoniam Reformati diem assumptionis ad
proclamationes notant; ideo dies hic assignatus
nunquam est dies verus contracti matrimonii; hic dies
ad 15, 18, usque 20 dies debet remitti; ita ut qui die

1.o (primo) alicujus mensis copulatus dicitur, non nisi die 25.to u(sque) 30.mo revera junctus habendus est.

Nota 2. Reformati testes non requirunt; ideo non notant; proinde nec ego eos notare potui; attamen, quoniam per totum tempus; quo D.Lucassen in Freren Pastor fuit, ipsius Cooperator fui, denique et bene attestare possum et attestor, omnia, quid(?) sequantia (?) matrimonia, licite et valida juxta Tridentina Decreta contracta fuisse.

Nota 3. Quadje forsens quosdam desiderata.. Matrimon..

...tio est, quod in Registro Refor...o invenietur

Hacce omnia Testor Freren am 26.Aug.1800

Nic.Holt, per temp.vice curatus.

Die Namen der Verheirateten, die hier folgen, bis zum (Tag) 10.August 1800 wurden durch Herrn Pastor Lucassen nicht notiert; darum habe ich sie zur Vervollständigung der Register aus dem Register der reformierten Kirche entnommen..

Bemerkung I. Weil die Reformierten den Tag der Aufnahme zur Proklamation (Einschreibung) notieren, daher ist der Tag, der hier angegeben ist, niemals der wirkliche Tag der Eheschließung; dieser Tag (der Einschreibung) muß um 15, 18 bis zu 20 Tage früher angesetzt werden, so dass jemand, der am 1.Tag (primo) irgendeines Monats angeblich (dicitur) geheiratet hat, erst am 25. bis zum 30.Tag tatsächlich verheiratet (junctus habendus) ist.

Bemerkung II. Die Reformierten fordern keine Zeugen; darum sind auch keine notiert; darum kann auch ich sie nicht notieren;

Dennoch, weil ich durch die ganze Zeit, in der Herr Lucassen in Freren Pastor war, ich selber dessen Cooperator war, darum auch gut bezeugen kann und bezeuge,

Alle hier aufgeführten Trauungen waren erlaubt und gültig entsprechend den Tridentinischen Dekreten .

Bemerkung III. (die beiden ersten Zeilen sind schlecht zu lesen)

Dies alles bezeuge ich Freren, den 26.August 1800

Nicolaus Holt, zur Zeit Vicecuratus.

NB. Aus dem Handbuch der Diözese Osnabrück entnehme ich, dass Engelbert Lucassen von 1792 bis 1800 Pfarrer in Freren war.

Nicolaus Holt ist von 1800 bis 1801 Pfarradministrator in Freren und anschließend von 1801 bis 1832 Pfarrer in Schapen.